

768/1	il dente di leone (ill.)			
		<i>mar. la salata de pré</i>	<i>der Löwenzahn</i>	AIS 630
769/1	il garòfano			
		<i>mar. la nagola</i>	<i>die Nelke</i>	AIS 641
770/1	il còlechico (ill.) piccolo fiore rosa/lilla, uno degli ultimi che fiorisce in autunno			
		<i>mar. la milandora</i>	<i>die Herbstzeitlose</i>	AIS 640
771/1	la pratolina piccola margherita che copre prati interi			
		<i>gad. alcina, picia margarita</i>	<i>das Gänseblümchen</i>	AIS 638
772/1	la stella alpina			
		<i>mar. la stëra de munt</i>	<i>das Edelweiß</i>	LRL 3

Vita contadina, allevamento del bestiame grosso e minuto

773/0 Il contadino | foraggia | le bestie.

773/1	Il contadino ... proprietario di una azienda agricola (non tanto grande)			
		<i>mar. Le peur, le bacan ...</i>	<i>Der Bauer...</i>	Radtke 400
773/2	... foraggia ... dare da mangiare alle bestie nella stalla			
		<i>mar. ... prodëi, bad. ojørè...</i>	<i>... füttert ...</i>	Gsell
773/3	... le bestie.			
		<i>mar. ... i armonc.</i>	<i>... das Vieh.</i>	EF

774/1	il foraggio		
	il mangiare delle bestie	<i>mar. le pramí</i>	<i>das Futter (für Vieh)</i> EF
775/1	il servitore (= il bracciante)		
	il servo del contadino [Come era la loro situazione in passato?]	<i>mar. le fant</i>	<i>der Knecht</i> AIS 1591
776/0 La serva ! farebbe [volentieri] ! una volta ! un viaggio ! a			
776/1	La serva (= la bracciante) ...		
	la serva del contadino	<i>mar. La fancela ...</i>	<i>Die Magd...</i> EF
776/2	... farebbe [volentieri] ...		
		<i>mar. ... fajess [ienn] ...</i>	<i>... Würde [gerne] ...</i> Gsell
776/3	... una volta ...		
		<i>mar. ... en iade ...</i>	<i>... einmal ...</i> AIS 1636
776/4	... un viaggio ...		
		<i>mar. ... en iade ...</i>	<i>... eine Reise machen nach ...</i> EF
776/5	... a ...		
	Come si chiama la città più importante nelle vicinanze?	<i>mar. ... a ...</i>	<i>Wie heißt die wichtigste Stadt in der Umgebung?</i> AIS 12
777/1	{Andiamo }		
	Come si dice quando si va da qui a X? Andiamo giù / su / fuori a...	<i>mar. I jun ...</i>	<i>Wir gehen ...</i> EF

778/0 Con quale : di loro : fai [il viaggio]?

778/1	Con quale ... parlando di donne		
		<i>mar. Con cara ...</i>	<i>Mit welcher ...</i> EF
778/2	... di loro (6f) ...		
		<i>mar. ... de ëres ...</i>	<i>... von ihnen ...</i> EF
778/3	... fai [il viaggio]?		
			? <i>mar. ... fejeste pa [le iade]?</i> <i>... machst du [die Reise]?</i> EF
779/1	la nostalgia Quando sono lontano da casa, soffro di nostalgia.		
		<i>mar. l'enchersciomun</i>	<i>das Heimweh (nach Hause)</i> Gsell II
780/1	{terminare un contratto di lavoro prima del termine} [ATT: ad espressioni del tipo "fare la gonna rossa"]		
		<i>mar. fã la gonela rossa</i>	<i>vorzeitig aus einem Arbeitsvertrag aussteigen</i> EF
781/1	la paglia gli steli vuoti del grano		
		<i>mar. le stran</i>	<i>das Stroh (das dem Vieh untergelegt wird)</i> AIS 1170
782/1	la greppia dove si mette da mangiare agli animali in stalla		
		<i>mar. la ciané</i>	<i>(Futter-)Krippe</i> AIS 1168
783/1	la màndria [di mucche]		
		<i>lad. le tlap, cador. mandra</i>	<i>die Herde</i> Lorenzo
784/1	[La mucca] è in calore.		
		<i>mar. La vacia jëia.</i>	<i>Die Kuh ist stierig.</i> AIS 1049

785/1	[La mucca] muggisce.			
		<i>mar. [...] beriëia.</i>	<i>[...] muht.</i>	AIS 1060
786/1	Come si richiama una mucca?			
		<i>mar. cujela cujela</i>	<i>muh-muh</i>	EF
787/1	l'ùbero (= il petto della mucca) (ill.) òrgano dove si forma il latte			
		<i>mar. l'üre</i>	<i>das Euter</i>	Gsell
788/1	La cavalla nitrisce.			
		<i>mar. La polera bradla.</i>	<i>Die Stute wiehert.</i>	AIS 1062
789/1	i cacherelli [della capra]			
		<i>mar. les cágores</i>	<i>die Ziegenpemmerln</i>	AIS 1083
790/1	belare detto della pecora			
		<i>mar. bradlé</i>	<i>blöken (Schaf)</i>	Gsell II
791/1	il mangime per i maiali [ATT: in senso concreto!]			
		<i>mar. les laadöres, le molé dal porcel</i>	<i>das Futter für die Schweine</i>	Gsell II
792/1	le sètòle parlando del maiale [ATT: al numero!]			
		<i>mar. les sèdes</i>	<i>die Borsten (vom Schwein)</i>	AIS 1093
793/1	la cotenna parlando del lardo			
		<i>mar. la porcina</i>	<i>die (Specks)Schwarte</i>	AIS 1096

794/1	il grugno		
	il muso del maiale	<i>mar. le müs dal porcel</i>	<i>die Schnauze, Rüssel</i> AIS 1092
795/1	[Sento] grugnire [il maiale].		
		<i>mar. raogné</i>	<i>grunzen</i> AIS 1094
796/1	ammazzare [un maiale]		
	uccidere	<i>lad. copé vs. it. uccidere</i>	<i>[ein Schwein] schlachten</i> AIS 245

797/0 Non sapete ! chi ha ! ucciso ! quel povero diavolo?

797/1	Non sapete ...		
		<i>mar. Ne sèise nia...</i>	<i>Wißt ihr nicht, ...</i> EF
797/2	... chi ha ...		
	[ATT: domanda indiretta]	<i>mar. ... che co á ...</i>	<i>wer [...] hat?</i> EF
797/3	... ucciso ...		
		<i>mar. ... copé...</i>	<i>... getötet ...</i> EF
797/4	... quel povero diavolo?	?	
		<i>mar. ... chël püre coscio?</i>	<i>... diesen armen Hascher ...</i> EF

Organizzare

Indicativo presente

798/1	organizzo		
	[ATT: al verbo in -IDIARE (p.e. abitare, sanguinare, strangolare); pron. ato.]	<i>mar. i organisèii</i>	<i>ich organisiere</i> EF